

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

/ и.о. декана факультета

О.В. ЕРЕМЕЕВА

(подпись, расшифровка подписи)

2019 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«Лексикология первого иностранного (английского) языка»

Специальность:
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация: Специальный перевод

квалификация
Лингвист-переводчик

Форма обучения:
Очная

для 2017 года набора

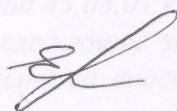
Тирасполь, 2019

Рабочая программа дисциплины «Лексикология первого иностранного (английского) языка»/ сост. Е.И. Почтарь – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2019. – 8с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины студентам очной формы обучения по специальности: **45.05.01 Перевод и переводоведение.**

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 - *Перевод и переводоведение*, утвержденного приказом № 1290 от 17.10.2016 Мин.Обр.Науки РФ.

Составитель



Е.И. Почтарь, доцент

Код компетенции	Формулировка компетенции (согласно ФГОС-3++)
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, уместности, целостности на основе композиционно-речевых форм
ПК-8	способность применять методику эвристического поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-16	способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и тенденции, давать им собственную оценку и интерпретацию;

В результате освоения дисциплины студент должен иметь представление о целях и задачах теоретической и практической лексикологии, видеть основные способы номинации в языке.

3.1. Знать: специфику словообразования, морфологическое и деривационное строение слова, понятие слов-образовательной модели, основные и комплексные единицы системы

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Лексикология первого иностранного (английского) языка» являются: ознакомление студентов с основными теоретическими положениями современной лексикологии английского языка; формирование у студентов понятийной базы в области лексикологической терминосистемы; ознакомление их с наиболее значительными явлениями и тенденциями в сфере лексического состава английского языка; предоставление информации, характеризующей английскую лексику в целом и дающей представление о вероятных направлениях её развития в будущем.

Специфика данного курса заключается в том, что, с одной стороны, он является теоретической базой для практического овладения словарным составом языка и служит повышению его качества, а с другой, - опирается на знания студентов, полученные на занятиях по практическому курсу английского языка.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Лексикология первого иностранного (английского) языка» относится к С.1.Б.18 учебного плана специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

Для её освоения необходимы следующие знания, умения и компетенции: аналитическое чтение научного англоязычного текста со способностью правильно расставлять смысловые акценты; извлечение из прочитанного основной информации и её осмысление; запоминание большого количества научных терминов; умение фиксировать в памяти новые понятия и распознавать их на практике; освоение логики анализа отдельных лексических единиц в разных лексикологических ракурсах.

Данная дисциплина является площадкой для подготовки к последующему освоению учебных дисциплин: практическ

ий курс перевода, теория перевода, анализ текста и перевод, стилистика английского языка.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

ПК-4, ПК-8, ПК-16.

Код компетенции	Формулировка компетенции (согласно ФГОС -3+)
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
ПК-8	способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-16	способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;

В результате освоения дисциплины студент должен: иметь представление о целях и задачах теоретической и прикладной лексикологии; владеть основными способами номинации в языке;

3.1. Знать: специфику словообразования, морфологическое и деривационное строение слова, понятие словообразовательной модели, основные и комплексные единицы системы

словообразования, способы словообразования в языке, сочетаемости лексических единиц; понятие свободных и устойчивых словосочетаний, иметь представление о фразеологических единицах; основы лексикографии, виды и разновидности словарей.

3.2. Уметь: читать в соответствии с фонетическими, грамматическими и интонационными нормами английского языка; пользоваться словарем; анализировать прочитанный материал; аккумулировать полученные знания и применять их в дальнейшей работе с англоязычными текстами; грамотно формулировать высказывания в рамках вопросно-ответной деятельности и односложного комментария на обсуждаемые явления.

3.3. Владеть: понятием значения слова как основной единицы лексической системы английского языка; представлением о целях и задачах семасиологии, значении и смысловой структуре слова, полисемии слова, значении и употреблении слова, омонимии и ее месте в лексической системе языка, источниках омонимии.

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Работы студентов по семестрам.							
Семестр	Трудоемко сть, з.е./часы	Количество часов					Форма итогового контроля
		В том числе					
		Аудиторных				Самост. работы	
		Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практич. зан.		
V	3/108	54	20	34		18	Экзамен 36ч.
Итого	3/108	54	20	34		18	36

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Модуль 1 Word-building	18	6	-	8	4
2	Модуль 2 Semasiology	22	6	-	12	4
3	Модуль 3 Lexical Collocations	10	2		4	4
4	Модуль 4 Etymology	14	4		6	4
5	Модуль 5 Lexicography	8	2		4	2
	Подготовка к экзамену	36				36
Итого:		108	20		34	54

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности
Лекции

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тема лекции	Объем часов
1.	Модуль 1 Word-building	Introduction in Lexicology Basic terminology and the morphological structure of words.	2 ч
2		Composition. Conversion. Shortening.	2 ч
3		Minor types of word-building: sound interchange, distinctive stress, sound imitation, semi-affixation, back formation, and reduplication.	2 ч
4	Модуль 2 Semasiology	Approaches to Meaning. Types of meaning.	2 ч
5		Semantic Change and Polysemy.	2 ч
6		Kinds of Sense Relations among Words. Part I	2 ч
7	Модуль 3 Lexical Collocations	Lexical Collocations	2 ч
8	Модуль 4 Etymology	Etymology. Periods of borrowings.	2 ч
9		Etymology. Assimilation of Borrowings.	2 ч
10	Модуль 5 Lexicography	Lexicography. Varieties of Modern English	2 ч
		Итого	20 ч.

Лабораторные работы

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тема лабораторного занятия	Объем часов
1.	Модуль 1 Word-building	Morphological structure of the word; Affixation, Compounding, Conversion.	2 ч
2		Shortening and Minor Types of Word-Formation	2 ч
3		Laboratory work No. 1 & Module test No. 1	2 ч
4	Модуль 2 Semasiology	Semasiology (Types of Meaning, Semantic Change, Polysemy)	2 ч
5		Laboratory work No. 2	2 ч
6		Semasiology (Kinds of Sense Relations)	2 ч
7		Laboratory work No. 3 & Module test No. 2	2 ч

8	Модуль 3 Lexical Collocations	Lexical collocations, proverbs, quotations, catch phrases, clichés	2 ч
9		Laboratory work No. 4 & Module test No. 3	2 ч
10	Модуль 4 Etymology	Etymology	2 ч
11		Module test No. 4	2 ч
12	Модуль 5 Lexicography	Lexicography	2 ч
13		Varieties of Modern English	2 ч
14		Laboratory work No. 5	2 ч
15		Module test No. 5	2 ч
16		Students' own projects on one of the subjects	2 ч
17		Students' own projects on one of the subjects	2 ч
		Итого	34ч.

Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
Модуль 1 Word-building	1	Тема: Basic terminology Работа со словарями по поиску и разъяснению незнакомых слов и терминов. Изучение теоретического материала. Выполнение лабораторной работы	4
Модуль 2 Semasiology	2	Тема: Semantic Change Работа со словарями, Изучение теоретического материала. Выполнение лабораторной работы	2
	3	Тема: Kinds of Sense Relations among Words Разработка терминов и основных понятий. Выполнение лабораторной работы	2
Модуль 3 Lexical Collocations	4	Тема: Lexical Collocations Поиск материалов по заданной тематике. Подбор примеров. Выполнение лабораторной работы	4
Модуль 4 Etymology	5	Изучение исторических документов. Работа с этимологическим словарем.	4
Модуль 5 Lexicography	6	Подбор фактов по типам словарей. Изучение их особенностей. Выполнение лабораторной работы	2
Подготовка к экзамену			36
		Итого	54 ч.

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)
Приведена в ФОС

6. Образовательные технологии

Широкое использование активных и интерактивных форм проведения учебных занятий (деловые игры, разбор жизненных ситуаций, рассматриваемых в изученных текстах, анализ аналогичных сценариев в собственной практике, моделирование схожих ситуаций)

<i>Семестр</i>	<i>Вид занятия (Л, ПР, ЛР)</i>	<i>Используемые интерактивные образовательные технологии</i>	<i>Количество часов</i>
5	Л	Видеопроектор, компьютер, таблицы и диаграммы	6
	ПР	-	-
	ЛР	Включение теоретических знаний в практику англоязычной речи, применение форм дискуссий, опросов, обсуждений	10
Итого:			16

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Включены в ФОС

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Основная литература: учебно-методическое пособие по дисциплине «Лексикология английского языка», словари, учебники:

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М. – 1959.
2. Гинзбург Р.С. и др. A Course in Modern English Lexicology. Moscow. – 1979.
3. Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии. М. – 2006.
4. Кунин А.В. Фразеология современного английского языка. М. – 2005.
5. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М.- 1956.
6. Харитончик З.А. Лексикология английского языка. Минск. – 1992.
7. Arnold I. V. The English Word. M. – 1986.
8. Giensburg R.S., Khidekel S.S. et al. A Course in Modern English Lexicology. Moscow. – 1987.

8.2. Дополнительная литература:

1. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В., Морозова Н.Н. Лексикология английского языка. М., 2001.
2. Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977.
3. Дубенец Э.М. Лексикология современного английского языка: лекции, семинары. М., 2002.

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. <http://www.multitran.ru/>
2. <http://www.lingvo.ru/>
3. <http://www.amazon.com/>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

1. Учебные книги: учебники, учебно-методические пособия, словари, справочники.
2. Программно-методическое обеспечение компьютерной технологии: тесты, контрольные задания.
3. Специальное оборудование: мультимедийный класс, компьютерный класс, оснащенный компьютерами, телевизором, видеоплеером, DVD проигрывателем.
4. Технические средства обучения: компьютеры, внешние информационные системы.
Учебная мебель и приспособления: учебные столы, классные доски, демонстрационные подставки и др.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

1. Методические рекомендации преподавателям

Теоретический материал должен быть тесно связан с материалом для самостоятельной работы и работой на семинарах, а также с текстами и упражнениями для лексического анализа, должен знакомить со специфическими особенностями английского слова.

Материалы для проведения семинаров должны содержать теоретические вопросы для обсуждения и практические задания по изучению семантической и морфологической структуры слов и знакомству с вариантами и диалектами стандартного языка.

Лекции должны сопровождаться большим количеством примеров, иллюстрирующих все аспекты словарного состава английского языка, с точки зрения словообразования, этимологии, фразеологии, семасиологии современного английского языка.

2. Методические указания для студентов

2.1. При подготовке к семинарским занятиям

При подготовке к семинарским занятиям необходимо чётко распланировать и организовать своё время. Подготовку к семинару следует начинать за несколько дней, поскольку специфика предмета предполагает поиск примеров из словарей, периодических изданий, художественных произведений, иллюстрирующих языковые явления. Подготовка студента предполагает следующую последовательность действий:

- чтение лекционного материала;
- изучение основных терминов и классификаций;
- работа с дополнительной литературой, составление кратких конспектов, подготовка рефератов;
- выполнение заданий к семинарам, поиск примеров.

2.2. Для проведения курсового исследования

После завершения лекционного курса студенты, проявившие интерес к проблемам лексикологии современного английского языка, продолжают разработку вопросов лексикологии в курсовых и дипломных работах. Целью курсовой работы является составление студентом библиографии по теме, достижение ориентации студента в массе теоретической и периодической литературы, умение определить свою проблему в ряду других лингвистических проблем; знакомство и реферирование собранной библиографии, умение критически проанализировать иностранные источники, прийти к правильному теоретическому выводу на основе принятых в лингвистике концепций; наблюдение над фактами языка, их анализ и описание на основе полученных теоретических знаний.

Работа предполагает фактологическое исследование с применением современных лингвистических методов анализа, работу с оригинальным текстом (словарем). В заключении студент должен суметь проанализировать и обобщить результаты проведенного анализа, сделать вывод относительно практического применения полученного материала в целях изучения и обучения иностранному языку. Примерный объем 1,5 п.л.

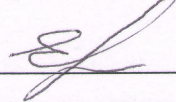
Рабочая учебная программа по дисциплине «Лексикология первого иностранного (английского) языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (специальный перевод) и учебного плана по данной специальности.

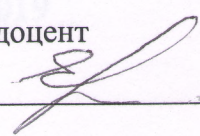
11. Технологическая карта дисциплины

Курс 3, группа ФФ17ДР65ПА, семестр 5

Преподаватель, ведущий лекционные и лабораторные занятия Е.И. Почтарь

Кафедра: теории и практики перевода

Составитель:  Е.И. Почтарь, доцент

Зав. кафедрой теории и практики перевода  Е.И. Почтарь